

## 運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

第107/2004號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 107/2004

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「自動系統（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局小型電腦設備及資料庫系統之保養合約。

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, Doutor Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de Mini-Computador e Sistema do Banco de Dados, a celebrar com a «CSA Automated (Macau) Ltd.».

二零零四年九月二十二日

22 de Setembro de 2004.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

二零零四年九月二十三日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

辦公室主任 黃振東

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零四年九月十三日所作的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員高級關員何雪艷，編號10920，在保安協調辦公室的派駐，並由二零零四年九月十九日起返回海關執勤。

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário dos SA — cessado o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança e regressou a exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員高級關員何雪艷，編號10920，由二零零四年九月二十日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年。

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções, pelo prazo de um ano, no Gabinete Coordenador de Segurança, por destacamento, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 20 de Setembro de 2004.

二零零四年九月二十三日於海關

Serviços de Alfândega, aos 23 de Setembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

副關長 賴敏華